

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# HLAS

# البيان

ÚSTŘEDÍ MUSLIMSKÝCH  
NÁBOŽENSKÝCH OBCÍ  
V ČESKOSLOVĚNSKU

صوت الاتحاد الإسلامي في تشيكوسلوفاكيا

• ROČNÍK 10  
• ČÍSLO 6 - 12

Organe de la Communauté religieuse musulmane de la République  
Tchécoslovaque

Öftzielle Zeitung der Moslemischen Religionsgemeinde für die ČSFR

PROSINEC 1991 • DŽUMĀDAL ĀCHIRA 1412

## Papežova „pout“

Prezident USA George Bush byl požádán, aby pojednal možnost návštěvy Mekky papežem Janem Pavlem, když se soukromě setkali ve Vatikánu v pátek 8. listopadu.

Setkání, první mezi panem Bushem a hlavou římsko-katolické církve od té doby, co americký nejvyšší představitel vstoupil do Bílého domu, bylo vyžádáno prezidentem USA s úmyslem zajistit podporu Vatikánu v jeho snaze vnést „nový pořádek do Blízkého východu“, která začala madridskou konferencí. Tedy v jednání byla diskuse o trvalém odmítání Vatikánu normalizovat vztahy se státem Izrael.

Podle pramenů ze Svaté stolice jednou ze snah Jana Pavla za jeho pontifikátu je cestovat do Mekky jako poutník, „aby se modlil k jedinému Bohu Abrahamu, otce židů, křesťanů a muslimů.“ Tato nejnovější papežská snaha se prvně vynořila během pátého mezinárodního setkání Římské asociace lidí a náboženství, konané minulého října na Maltě.

Jan Pavel, nejvíce cestující papež v historii, řekl, že vyslovil svou naději vykonat pout do srdce islámu biskupovi Pietro Rossanovi, poradci vatikánské komise pro náboženské vztahy s židovstvím, který zemřel v minulém červnu.

Možnost takové „poutě“ byla nejprve probírána před pěti lety na setkání, na kterém se papež setkal s hlavami světových náboženství na dni modliteb za mír v Assisi ve střední Itálii. Návrh byl ale rázně zamítnut muslimskou delegací, v které byl i Dr. Abdullah Omar Naseef, generální tajemník Světové muslimské ligy, který vysvětlil hlavě katolické církve, že taková návštěva je nemožná, protože nemuslimům není dovoleno vstoupit do blízkosti svatého města.

Prameny v Římě říkají, že obnovené úsilí papeže navštívit Mekku bylo posíleno faktem, že během války v Zálivu Saúdská Arábie dovolila více než půl miliónu nemuslimských vojáků vstoup do země.

„Nicméně pravděpodobnost, že papeži bude dovoleno navštívit Mekku neexistuje“, říká Dr. Manazir Ahsan, ředitel Leicesterbased Islamic Foundation. Zajisté jsou mnozí nemuslimové, kteří chtěli navštívit Mekku, ale nemohli to udělat jinak, leč potají a v přestrojení.

„Kdyby chtěl, a Saúdská vláda nemá námitek, papež může však navštívit Riyadh nebo některé z jiných měst v zemi, ale ne Mekku, která je mimo dosah pro nemuslimy bez ohledu na jejich postavení nebo hodnost.“

[Austr. Muslim Times — 15. 11. 1991]

## VÝROKY MOHAMEDOVY

Ve jménu Boha milostivého, slitovného

V ý r o k p r v n í :

Abú Málík Al-Hárith ibn Ásim Al-Ašaarí — radialláhu anhu — řekl:

Boží Posel — sallá lláhu alaihi wa sallam — vyprávěl:

„ČISTOTA půl víry je, CHVÁLA BOHU váhu naplňuje, SLÁVA BOHU a CHVÁLA BOHU naplňují vše; co mezi nebesy a zemí je. MODLITBA světlo je, ALSADAKA důkaz je, TRPĚLIVOST zář je a KORÁN svědectvím je pro tebe nebo proti tobě. Každý ráno

počiná svůj den jako prodáváč své duše; osvobodí ji nebo zahubí.

(Vyprávěl: MUSLIM)

V ý r o k d r u h ý :

Abú Huraira — radialláhu anhu — řekl:

Boží Posel — sallá lláhu alaihi wa sallam — vyprávěl:

„Silný není vítěz zápasu, nýbrž silný je ten, kdo sám sebe překoná v hněvu.“

(Vyprávěl: ALBUCHĀRÍ a MUSLIM)

V ý r o k t ř e t í :

Abú Huraira — radialláhu anhu — vyprávěl, že muž Božimu Poslovi — sallá lláhu alaihi wa sallam — řekl:

„Pouč mě!“ Boží Posel řekl: „Nehněvej se!“ „Pouč mě!“ neustále opakoval a Boží Posel odpovídal: „Nehněvej se!“ (Vyprávěl: ALBUCHÁRÍ)

Pokání zde znamená přiblížení se k Bohu s oddaností a poslušností a návrat k němu s rozhodnutím konání dobrých skutků.

V ě d c i ř e k l i :

Pokání je povinné po každém provinění, a došlo-li k provinění služebníka vůči vznešenému Bohu, které nesouvisí s člověkem, pak jsou pro vykonání pokání tři podmínky:

- skončit s proviněním
- litovat jeho učinění
- definitivní rozhodnutí o jeho neopakování

Chybí-li jedna z těchto podmínek, pak je pokání nesprávné.

Souvisí-li provinění s člověkem, pak je nutná mimo tři předcházející podmínky čtvrtá, a to, aby bylo provinilci tímto člověkem odpuštěno. Musí tedy učinit pokání za všechna provinění, učiní-li ho jen za některá, pak toto bude správné pouze vůči těm, kterými mu bylo odpuštěno.

V Z N E Š E N Ý B Ů H Ř E K L :

— (súra AL NŮR — SVĚTLO, verš 31):

„A před Bohem všichni, vy, věřící, pokání číňte, snad uspějete!“

— (súra HŮD, verš 3):

„Boha vašeho o odpuštění žádejte a pak před Ním pokání číňte!“

— (súra AL TAHRÍM — ZÁPOVĚD, verš 8):

„Vy, kteří věříte, pokání před Bohem číňte, pokání čistě.“

V Ý Z N A M N Á Z V Ů S Ů R :

AL NŮR:	Světlo
HŮD:	Jméno Proroka HŮDA
AL TAHRÍM:	Zakazování (zápověď)

# SPOJENÉ ARABSKÉ EMIRÁTY

— UAE-UNITED ARAB EMIRATES-AL AMIRATU AL ARABIJATU MUTAHIDA

Je to federace emirátů při Arabském zálivu (nyní na novějších mapách špatně označovaném jako Perský záliv). Celková rozloha je 83 600 km čtverečních. Povrch tvoří nížina, jen v nejsevernější části se vyskytuje pohoří dosahující výšky 2499 m nad mořem. Klima je silně ovlivněno zeměpisnou polohou, hlavně zeměpisnou šířkou, stykem s mořem na severní straně a blízkostí pouští na jihu. Květen až říjen jsou velmi teplé, listopad až duben má klima mírnější. Největší průměrná teplota v srpnu je 34 stupňů C a nejnižší v lednu 18 stupňů C. Celoroční množství srážek je malé. Nejvíce naprší v prosinci — 36 mm, od května do října neprší.

Na klimatických podmínkách je závislé zemědělství. Jako původní zaměstnání obyvatelstva zůstává stále důležitým, i když tvoří nyní jen 2% národního důchodu. Nejdůležitější je produkce mléka, ročně 12 000 tun a masa 9 000 tun. Dále se pěstuje — v pořadí dle důležitosti — ječmen, káva, kukuřice, vyrábí hedvábí, produkují vejce, přírodní kaučuk, oves, brambory, rýže, sójové boby, vyrábí cukr, pěstuje čaj, tabák a pšenice. Z ovoce a zeleniny pak vodní a jiné melouny, rajčata, datle, zelí, tykve, palma duma křticovitá, květák, okurky, citróny a jiné citrusy, mango, pepř, tabák, halfa. Chov domácích zvířat: kozy, ovce, velbloudi a hovězí dobytek.

Těžiště národního důchodu se však značně přesunulo, a to do průmyslu 59% a služeb 39%. Národní důchod ročně vzrůstá o 3%, na osobu o 11,5 US dolaru. Průmyslová výroba má svůj základ v surovinách. Je to zemní plyn, jehož zásoba je asi 5 664 miliard metrů krychlových (1989), produkce 18 640 miliard metrů krychlových (1988). Spotřeba 13 529 miliard metrů krychlových na osobu. Surová nafta rezerva (1989) 56 230 miliard barelů, produkce (1988) 573 miliard barelů, spotřeba 54 mi-

liardů barelů, tj. na osobu 29 barelů. Další důležité suroviny jsou vápenec a mramor, z živočišných pak ryby, které se zmrazené vyvážejí.

Na základě těchto surovin vznikla i průmyslová výroba cementu, hliníku, síry, naftových produktů, petrochemických výrobků a na zemědělských surovinách zpracování mléka, másla a masných výrobků.

Obyvatelstvo jsou převážně Arabové, a to z emirátů 31%, ostatní Arabové 56%, celkem 87%, 9% Pakistánci a Indové, 2% Iránci a 2% ostatní. Převládajícím náboženstvím je islám, a to sunitů 80%, šiitů 16%, ostatní náboženství 4%. S rozvojem země souvisí i rozvoj školství. V emirátech je 212 škol základních, 151 středních a univerzita. Na základních učí 6793 učitelů 165 000 žáků, tj. na 1 učitele připadají 24 děti. Na středních školách je 4836 profesorů pro 70 235 studentů, tj. 15 studentů na 1 profesora a na univerzitě 449 vysokoškolských profesorů pro 7640 studentů, tj. 17 studentů na 1 univerzitního profesora. Z národního důchodu se dávají 2,3% na školství.

O zdraví pečují 2361 lékařů, tj. na 1 lékaře připadá 896 pacientů. V emirátech je 20 nemocnic s 3239 lůžky a 6000 zdravotními sestrami. Dále je tu 242 dentistů a 190 lékárníků. Průměrný věk mužů je 68 roků, žen 72 roky.

Státním zřízením je federace emirátů. Státní vlajka má rozměry 1:2 a je tvořena třemi vodorovnými pruhy, shora dolů zeleným, bílým a černým, u žerdi je svislý pruh červený. Všechny mají stejnou šířku.

Vedoucími činiteli jsou:

Prezident Zajid bin Sultan Al Nuhayyan (1971)  
Premiér Rashid bin Sa'id Al Maktum (1979)

Počet obyvatel je asi 2 100 000 (1991), předpokládaný počet v roce 2000 je asi 4 200 000.

Hlavní město je Abu Dhabi s 243 000 obyvateli, další velká a významná města jsou: Dubai (266 000), Sharjah (125 000 ob.) a Ras al-Khaimal se 116 000 obyvateli.

Základní jednotkou měny je 1 dirham, který se dělí na 100 fils. (V listopadu 1990 = asi 3,67 US dolaru.)

Politické strany neexistují.

Hlavní svátky v r. 1992:

1. leden, 1. březen, 4. duben, 11. červen, 2. červenec, 10. září, 2. prosinec a 25. prosinec.

M. A. ŠILHAVÝ

## MUSLIMSKÁ MODLIDBA

(Pokračování)

Pak stojí vzpřímeně a opakuje (1):

„Samialláhu liman hamidah, Rabbaná lakalhamd (dá se přidat) hamdan katíran (kasíran) ijjában mubáranan fihi.“

Znamená: (Každý, kdo hlásá Boží slávu), Allah slyší jeho modlitby. Ó můj Pane, Tobě patří veškerá Sláva.“

Poznámka: V případě kongregační modlitby recituje Imam (1) a ostatní recitují (2).

### SIDŽDA

Pak opět volá „Alláhu-Akbar“ (Bůh je největší) a padá na tvář; a přinejmenším třikrát opakuje tato slova „Subhana rabbijalaala“. (Svatý je můj Pán, Držitel Nejvyššího stavu.)

#### Zvedání se z první sidždy

Pak řekne „Alláhu-Akbar“ (Bůh je největší), zvedá se do sedu, klečí však na kolenu a recituje:

#### Transliterace

„Alláhumma ighrif lí warhamní waáfiní wahdíní warzuqní warfaaní wadžburní.“

#### Překlad

Ó můj Bože! Odpusť mi mé hříchy, měj se mnou slitování a veď mě a ochraňuj mne od všeho zla a zapůsob na mou přeměnu a blahosklonně mi uděl výživu.

### Druhá sidžda

Pak opět říká „Alláhu-Akbar“ (Bůh je největší) a opět padá na tvář a třikrát opakuje slova „Subhána Rabbijal A'alá.“

### DRUHÝ RAK'AT

Když se zvedá z druhé sidždy, říká „Alláhu-Akbar“ a vstane a složí ruce na prsou. Pak vykoná druhý rak'at Salatu stejným způsobem, jako ten první až na to, že se vypouští modlitba zvaná sana, která se recituje při prvním Rak'atu, a začíná modlitbou Fatiha, po níž následuje recitace pasáže ze Svatého Koránu. Ostatní úkony jsou shodné jako při prvním rak'atu.

#### Sezení po dokončení druhého rak'atu

Po obojím padání na tvář druhého rak'atu modlíci se nevstává jako po prvním rak'atu, ale sedí na kolenu jako mezi oběma padáními na tvář a opakuje následující modlitbu:

#### Transliterace

„Attahijjátu lilláhi was salawatu wattajjibátu. Assalámu alajka ajuhán nabijju wa rahmatulláhi wa barakátuhu. Assalámu alajná wa alá ibádilláhihis sálihín. Ašhadu an lá iláhá illalláhu wa ašhadu anna Muhammadan aabduhu wa rasúluhu.“

#### Překlad

Taša-hud

Veškerá čest jazyka, člověka nebo vlastnictví pochází od Boha pouze. Ty, ó proroku Mohamede! Necht' se ti dostane míru, milosrdenství Božeho a Jeho požehnání a necht' se míru dostane i nám a všem dobrým služebníkům Božím. Dosvědčuji, že nelze vyznávat nikoho jiného kromě Boha, který je jediný a nemá společníka a dosvědčuji, že Mohamed (necht' se mu dostane míru a požehnání Božeho) je Jeho služebník a Jeho apoštol, tedy není Bohem, ani Synem Božím.

### DARÚD (SALAWATI)

#### Transliterace

Allahumma sallí alá Muhammadín wa ala ali Muhammadín kama salaita alá Ibrahíma wa alá ali Ibrahíma innaka hamídun madžíd. Alláhumma barik alá Muhammadín wa alá ali Muhammadín kama barakta alá Ibrahímá wa alá ali Ibrahímá innaka hamídun madžíd.

#### Překlad

Zde se může přidat: „Rabbi ighfir lí wa liwálidajja rabbi irhamhumá kamá rabbajání saghírá.“

Ó Bože! Zahrň Mohameda svým milosrdenstvím a zahrň jím i jeho věrné následovníky stejně tak, jako jsi svým milosrdenstvím zahrnul Abrahama a jeho věrné následovníky: Ty jsi vlastník veškeré Slávy a Velikosti. Ó Bože! Pozvedni postavení Mohameda a jeho věrných následovníků, jako jsi pozvedl postavení Abrahama a jeho věrných následovníků; Ty jsi vlastník veškeré chvály a výtečnosti.

### MODLITBY PO DARÚDU

#### Transliterace

1. „Rabbaná átiná fiddunjá hasanatan wa fil áchirati hasanatan wa qiná atábannár (azábannár)“
2. „Rabbi idžalni muqímas saláti wa min turrijati (zurrijati), Rabbaná wa taqabbal duaái. Rabbaná ighfir lí wa liwálidajja wa lil mu'mínína jáuma jaqúmul hisáb“
3. „Rabbi inní zalamtu nafsí zulman katíran (kasíran) faghfir lí tunúbí (zunúbí) fainnahu lá jaghfirul tunúba (zunúba) illá anta warhamní innáka antal Ghaffárur Rahím“
4. „Alláhumma inní aútu (aúzu) bika minal hammi wal ghammi wa aútu (aúzu) bika minal džubní wal buchli wa aútu (aúzu) bika minal aadžži wal kasali wa aútu (aúzu) bika minal ghalabatid dajni wa qahrir ridžál“
5. „Alláhumma inní aútu (aúzu) bika min aatábi“

[aazábi] Džahannama wa aútu (aúzu) bika min šaril masíhid dadžál wa aútu (aúzu) bika min fitnatil mahija wa fitnatil mamát, Alláhumma inni aútu (aúzu) bika minal maasimi wal maghrim“

#### Překlad

1. Ó Pane, poskytni nám dobro tohoto života a také toho dalšího a ušetři nás od mučení ohnivého (Pekelného).
2. Ó Můj Bože! Pomoz mi vytrvat v modlitbě a pomoz také mým dětem. Ó Můj Bože! Přijmi mou modlitbu. Ó Můj Bože! Odpusť mně a mým rodičům a všem muslimům v Den zúčtování.
3. Ó Bože! Bolestně jsem ukřivdil své duši a nikdo kromě Tebe nemůže odpustit moje hříchy; odpusť mi ze Svého milosrdenství a měj se mnou soucit. Jsi Odpouštějící, Slitovný.
4. Ó Bože! Hledám Tvou ochranu před zármutkem a žalem, před nedostakem prostředků, leností, zbabělostí a ubohostí a hledám Tvou ochranu proti zadluženosti a proti tyranii lidí (ztrátě svobody).
5. Ó Bože! Hledám Tvou ochranu před mučením hrobu a před mučením pekelným a před zlořády bezbožníka a hledám v Tobě útočiště před hrůzami života a smrti — Ó Bože! Hledám Tvou ochranu před hříchy a tresty.

V případě, že se pomodlí dva rak'aty, otáčí modlící se tvář doprava a říká: „Assalamu alaikum wa-Rahmatullahi“, což znamená: „Budiž s tebou mír a milosrdenství Boží“, pak otočí obličej doleva a opakuje táž slova. Jestliže jde o modlitbu složenou ze tří nebo ze čtyř rak'atů, pak by se měl postavit po zopakování „tašáhúd“ a provést zbývající jeden nebo dva rak'aty a pak skončit slovy a způsobem, který už byl popsán.

#### MODLITBY A CHVÁLA PO POVINNÝCH MODLITBÁCH

##### Transliterace

„Allahumma antassalamu wa minkassalamu wa Haika jerdžijussalamu tabarakta Rabbanu wa ta'alaita ja dal'džalali-wal-ikram.“

#### Překlad

Ó Bože! Ty jsi Mír a Mír je od Tebe a k Tobě se Mír vrací. Náš Pane, Ty jsi pramenem všech Požehnaní: a Majestát, Sláva a Čest jsou Tvoje.

#### Tasbít

1. Subhanallah (Svatý je můj Allah) 33 krát.
2. Al-hamdu-lillah (Všechna chvála náleží Allahuvi) 33 krát.
3. Allahu-Akbar (Allah je Největší) 34 krát.

#### Vítar

Je podstatné provést 3 Rak'aty modlitby Vítar po dvou Rak'atech modlitby Sunnat (pomocné) v modlitbách Iša. Po prvních dvou Rak'atech opakuje modlící se třetí a recituje v něm „Súratul Fatiha a pak Súra Ichlas“. Po recitování těchto dvou částí dokončí třetí Rak'at recitací jedné z následujících modliteb (Dua Qunut) nebo obou dvou. V případě „Tahadžžud“ je možné pomodlit se „Vítar“ po ní.

#### Transliterace

1. „Allahumma inna nasta-i-nuka wa nastaghfiruka wa nu'minu bika wa natawakkalu Alaika wa nusni alaikal chair wa naškuruka wa lá nakfuruka wa nachlau wa natruku majafdžuruka. Allahumma ijžaka na'budu wa laka nusalli wa nasdžudu wa ilaika nas'a wa nah'fidu wa nardžu Rahmata-ka ma nach-ša Adhabaka Inná adhabaka bil-kuffari mulhiq.“
2. „Allahumma ahdini fi man haddaita wa afini fi man afaita Wa tawallani fi man tawallaita wa barikli fima A'taita wa qini Šarrama Qadaita fainnaka laqdu wa lá juqda Alaika innahu la jadillu man wa láita wa innahu lajaizzu man adaita tabatakta Rabbanu wa t'álaita wa sall-álláhu alá chairi chalqihí wa alihí wa as'habili adžma'in.“

(Pokračování příště)

Prosíme, opravte si v modlitbách v čísle 4–5 v transliteraci modlitby AN NAS: Omylem vypadl poslední řádek, který zní: Minal džinnati wannás.

## Zpráva o činnosti Ústředí muslimských náboženských obcí v ČSFR

Navázali jsme dokonalé kontakty s bratřími na Slovensku a členy ústředního výboru jsou p. Eng. arch. Ahmad Makhlof a pan Sálíh Suleyman z Bratislavy. Výboru byl také předložen plán na výstavbu mešity v Bratislavě. — Příprava modlitebny v Brně na Dominikánském náměstí je stále ještě nejistá, jednání pokračují. Naše nakladatelství Al nida' al Islami připravuje vydání 40 výroků proroka Muhammada a. s. — V našem časopise „HLAS“ připravujeme rubriku: Dotazy a odpovědi. Prosíme čtenáře, aby jakékoliv dotazy, týkající se islámu, zaslali redakci. Zodpovídat bude ing. arch. A. Makhlof. — Jako službu našim muslimům, jak podnikatelům, tak i spotřebitelům, zavedeme také inzertní službu. Inzerát přibl. velikosti 3×4 cm stojí Kčs 100,— pro jedno číslo. Chceme hlavně naše čtenáře upo-

zornit na muslimské firmy a podpořit vzájemné styky.

#### Na tiskový fond přispěli:

Hani Baloush, Salah Kadi, GLOBUS, Bohumil Pitter a Jiří Šilhavý.

Děkujeme

V Třebíči dne 21. 12. 1991 n. l. — 15. džumádál áchira 1412 h. Majitel a vydavatel: Al Ittihad al Islami, Ústředí muslimských náboženských obcí pro Československo. Redaktorka Lajla Kotačková, Hartmannova 106, 674 01 Třebíč. Tisk-Novina 33 Třebíč